

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/47440]

19 JUIN 2023. — Loi modifiant le Code civil en vue de prévoir une exception à l'arrachage et à l'élagage d'arbres et de plantations lorsque ceux-ci sont situés sur le domaine public et présentent une valeur pour l'intérêt général. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 juin 2023 modifiant le Code civil en vue de prévoir une exception à l'arrachage et à l'élagage d'arbres et de plantations lorsque ceux-ci sont situés sur le domaine public et présentent une valeur pour l'intérêt général (*Moniteur belge* du 6 octobre 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/47440]

19 JUNI 2023. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, teneinde in een uitzondering te voorzien op het rooien en snoeien van bomen en beplantingen als die zich op het openbaar domein bevinden en waarde hebben voor het algemeen belang. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 juni 2023 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, teneinde in een uitzondering te voorzien op het rooien en snoeien van bomen en beplantingen als die zich op het openbaar domein bevinden en waarde hebben voor het algemeen belang (*Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/47440]

19. JUNI 2023 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches hinsichtlich der Schaffung einer Ausnahme für das Ausreißen und Ausästen von Bäumen und Anpflanzungen, wenn diese sich auf öffentlichem Eigentum befinden und einen Wert für das Gemeinwohl darstellen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. Juni 2023 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches hinsichtlich der Schaffung einer Ausnahme für das Ausreißen und Ausästen von Bäumen und Anpflanzungen, wenn diese sich auf öffentlichem Eigentum befinden und einen Wert für das Gemeinwohl darstellen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

19. JUNI 2023 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches hinsichtlich der Schaffung einer Ausnahme für das Ausreißen und Ausästen von Bäumen und Anpflanzungen, wenn diese sich auf öffentlichem Eigentum befinden und einen Wert für das Gemeinwohl darstellen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 3.133 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 4. Februar 2020, wird durch die Wörter "oder sie gehören zu öffentlichen Straßen und Gewässern und deren zugehörigen Teilen" ergänzt.

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz findet unverzüglich Anwendung auf alle Bäume und Anpflanzungen, sowohl auf bestehende als auch auf zukünftige.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juni 2023

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/47356]

19 JUIN 2023. — Loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football et la loi du 2 octobre 2017 réglementant la sécurité privée et particulière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 juin 2023 modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football et la loi du 2 octobre 2017 réglementant la sécurité privée et particulière (*Moniteur belge* du 6 juillet 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/47356]

19 JUNI 2023. — Wet tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden en van de wet van 2 oktober 2017 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 juni 2023 tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden en van de wet van 2 oktober 2017 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 6 juli 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.